

# UJANG MAKAN SINGKONG–TRANSKRIPSI, TERJEMAHAN & DAFTAR KATA

## TRANSKRIPSI

Kang Kabayan      *Nangtung.*  
Ujang                Saya sudah selesai, Suhu!  
Kang Kabayan      Bagus.  
Ujang                Apa lagi yang harus saya kerjakan?  
Kang Kabayan      Kamu sudah makan?  
Ujang                Sudah, Suhu!  
Kang Kabayan      Makan apa kamu?  
Ujang                Singkong, Suhu!  
Kang Kabayan      Bagus singkong...singkong... darimana?  
Ujang                Merabut dari kebun, Suhu!  
Kang Kabayan      Oh, kebun kamu sendiri?  
Ujang                Bukan, Suhu!  
Kang Kabayan      Kebun siapa?  
Ujang                Kebun orang, Suhu!  
Kang Kabayan      Jang, itu *mah* salah. itu namanya mencuri.  
Ujang                Ampun, Suhu!  
Kang Kabayan      Terus sekarang harus bagaimana?  
Ujang                Saya rela dihukum, Suhu!  
Kang Kabayan      Bener siap?  
Ujang                Siap, Suhu!  
Kang Kabayan      Sekarang hukumannya, besok sebelum menyabit rumput sama *ngangon* kebo, kamu harus membuat nasi untuk kita berdua.  
Ujang                Siap, Suhu! Apa pun yang diperintahkan oleh Suhu, saya siap melaksanakan!  
Kang Kabayan      Ya sudah, sekarang To Liong To pulang.

Ujang                      Assalamualaikum, Suhu.  
Kang Kabayan            Walaikumsalam.

## TERJEMAHAN

Kang Kabayan            Stand up.  
Ujang                      I finished everything, Teacher!  
Kang Kabayan            Good.  
Ujang                      What else shall I do?  
Kang Kabayan            Have you eaten already?  
Ujang                      Yes, I have, Teacher!  
Kang Kabayan            What did you eat?  
Ujang                      Cassava, Teacher!  
Kang Kabayan            Cassava?... Good. Where did you get the cassava from?  
Ujang                      From the field, Teacher!  
Kang Kabayan            Oh, from your own field?  
Ujang                      No, Teacher!  
Kang Kabayan            Whose field?  
Ujang                      Someone's field, Teacher!  
Kang Kabayan            Oh my God, that's wrong. That's what we call stealing.  
Ujang                      Have mercy, Teacher!  
Kang Kabayan            And now what?  
Ujang                      I am ready to be punished, Teacher!  
Kang Kabayan            Are you really ready?  
Ujang                      Yes, I am, Teacher!  
Kang Kabayan            The punishment is, tomorrow before cutting the grass and tending the buffalo,  
you have to cook rice for the two of us.  
Ujang                      I will, Teacher! What ever you ask me to do, I will do it!  
Kang Kabayan            Okay, now go home.  
Ujang                      Peace be Upon You, Teacher.  
Kang Kabayan            Peace be Upon You.

## DAFTAR KATA

*Words printed in bold may appear in an exam*

nangtung (Sun)        berdiri

<b>selesai</b>	<b>ready, be done</b>
<b>singkong</b>	<b>cassava</b>
rabut, me-	to pull out
<b>kebun</b>	<b>field, garden</b>
<b>sendiri</b>	<b>own</b>
<b>salah</b>	<b>wrong</b>
<b>curi, men-</b>	<b>to steal</b>
<b>ampun</b>	<b>have mercy</b>
<b>réla</b>	<b>to be willing to</b>
<b>hukum, meng-</b>	<b>to punish</b>
<b>hukum, -an</b>	<b>punishment</b>
<b>bener</b>	<b>fine, really, are you sure</b>
sabit, meny-	to cut the grass with a sickle
angon, ng- (Sun)	to herd, tend
<b>rumput</b>	<b>grass, weed</b>
<b>perintah, di-kan</b>	<b>be instructed</b>
<b>laksana, me -kan</b>	<b>to excute, carry out</b>